Radiateurs à gaz

Appareils à cheminée bozen + palma
Appareils à ventouse meran + korsika

1. bozen + meran 2,3 kW

1.1	Description de l'appareil	2
1.2	Données techniques	3
1.3	Accessoires	4
1.4	Dimensions	5
1.5	Pose	6-7

2. palma 3,3 kW, 4,7 kW, 7 kW, 9,3 kW

2.1	Description de l'appareil	8
2.2	Données techniques	9
2.3	Accessoires	10
2.4	Dimensions	10
2.5	Pose	11-12

3. korsika 4 kW, 7 kW

3.1	Description de l'appareil	13
3.2	Données techniques	14
3.3	Accessoires	15
3.4	Dimensions	16
3.5	Pose	17-18

4. Tous les modèle

4.1	Installation	19-20
4.2	Capacité de chauffe	21
4.3	Contrôles et réglages	21-22
4.4	Conversion de la sorte de gaz	23
4.5	Tableaux des pressions à l'injecteur	24
4.6	Elimination des dérangements	25
4.7	Commande	26-27

1.1 Description de l'appareil

Généralités
Radiateur à gaz économique et fiable pour salles de bains et cuisines, ainsi que pour d'autres locaux, tels que chambres d'enfants ou chambres d'amis, approprié pour le chauffage temporaire et permanent. Les radiateurs bozen 8872-23 et meran 8772-23 sont entièrement montés en usine et prêts à l'exploitation.

Livraison

Radiateur livré dans carton solide, ventouse pour meran 8772-23 emballée séparément.

Description bozen 8872-23 (2,3 kW)

- radiateur à gaz semi-automatique
- puissance 2,33 kW
- sortes de gaz: gaz naturel, gaz liquéfié
- montage mural
- buse de raccordement à la cheminée disposée en haut
- clapet économiseur d'évacuation (option)
- thermostat réglable
- régulation modulante de la puissance
- allumeur manuel piëzo
- sécurité thermoélectrique
- corps de chauffe émaillé
- brûleur en acier inoxydable avec barres Renox
- combustion peu polluante
- habillage émaillé blanc
- raccordement électrique superflu

Description meran 8772-23 (2,3 kW)

- radiateur à gaz semi-automatique
- puissance 2,33 kW
- sortes de gaz: gaz naturel, gaz liquéfié
- montage mural
- raccordement à ventouse
- ventouse à commander séparément
- thermostat réglable
- régulation modulante de la puissance
- allumeur manuel piëzo
- sécurité thermoélectrique
- corps de chauffe émaillé
- brûleur en acier inoxydable avec barres Renox
- combustion peu polluante
- habillage émaillé blanc
- raccordement électrique superflu

Illustration bozen 8872-23

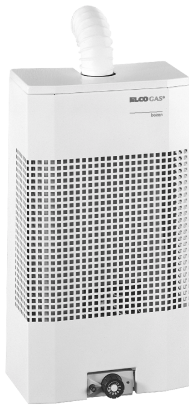
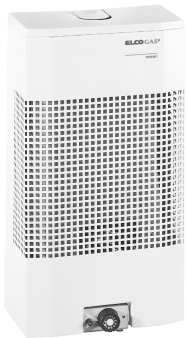


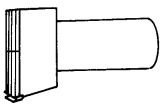
Illustration meran 8772-23



1.2 Données techniques

Type d'appareil puissance			**bozen 8872-23 2,3 kW**	**meran 8772-23 2,3 kW**
Exécution			à cheminée	à ventouse
Habillage	couleur		blanc	blanc
Art. no	ELCOTHERM		OR17150	OR17160
SSIGE no			01-031-3	01-030-3
CE-Pr.-ID-Nr.			CE-0085AQ0651	CE-0085AQ0650
Catégorie			II2E3B/P	II2E3B/P
Puissance nominale	max. min.	kW kW	2,33 0,7	2,33 0,7
Charge nominale	max. min.	kW kW	2,84 0,85	2,84 0,85
Sorte de gaz			gaz naturel, propane, butane	gaz naturel, propane, butane
Débit gaz (sur PCi)	gaz naturel (9,97 kWh/m^3) propane (12,8 kWh/kg)	m^3/h kg/h	0,28 0,22	0,28 0,22
Pression d'alimentation	gaz naturel propane	mbar mbar	20 50	20 50
Température gaz brûlés		°C	165	-
Débit volumique gaz brûlés		g/s	2,92	-
Besoin de tirage		N/m^2	3,0	-
Longueur du télescope	max.	mm	-	600
Ventouse télescopique TAW	exécution container	mm	90/120	90/120
Largeur totale		mm	320	320
Hauteur totale		mm	605	605
Profondeur totale		mm	185	210
Raccord gaz	gaz naturel et gaz liquéfié	pouce	1/2	1/2
Buse d'évacuation	diamètre intérieur	mm	60	-
Ventouse	diamètre	mm	-	140
Poids		kg	10	12

1.3 Accessoires pour radiateurs à gaz bozen + meran

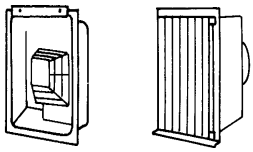


Ventouses pour radiateurs à gaz meran

type	épaisseur de mur	diamètre	No d'art.
TA140-013	8-13 cm	140 mm	OR17169
TA140-018	13-18 cm	140 mm	OR17170
TA140-026	18-26 cm	140 mm	OR17171
TA140-045	25-45 cm	140 mm	OR17172
TA140-060	44-60 cm	140 mm	OR17173

Ventouse traversée de bois pour radiateurs meran

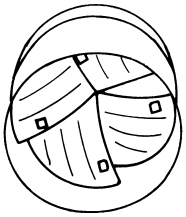
type	épaisseur de paroi	
HWD8772-010	5,5-10 cm	OR17176
HWD8772-019	10-19 cm	OR17177



Traversée de container pour radiateurs meran

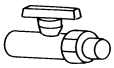
type	épaisseur de paroi	
TAW009	2-9 cm	OR17178
TAW012	9-12 cm	OR17179

Grille de protection pour radiateur meran, type 8799 — OR17182

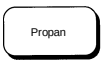


Clapet d'évacuation Diermayer pour radiateur bozen type HOS 60, Ø 60 mm, pose dans le tuyau d'évacuation — KW44106

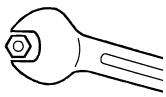
Robinet gaz à bille avec raccord, TAS intégré, ½''



forme	type	raccords	
droit	G2/D TS-A	femelle/femelle	ST45150
équerre	G2/L TS-A	mâle/femelle	ST45153



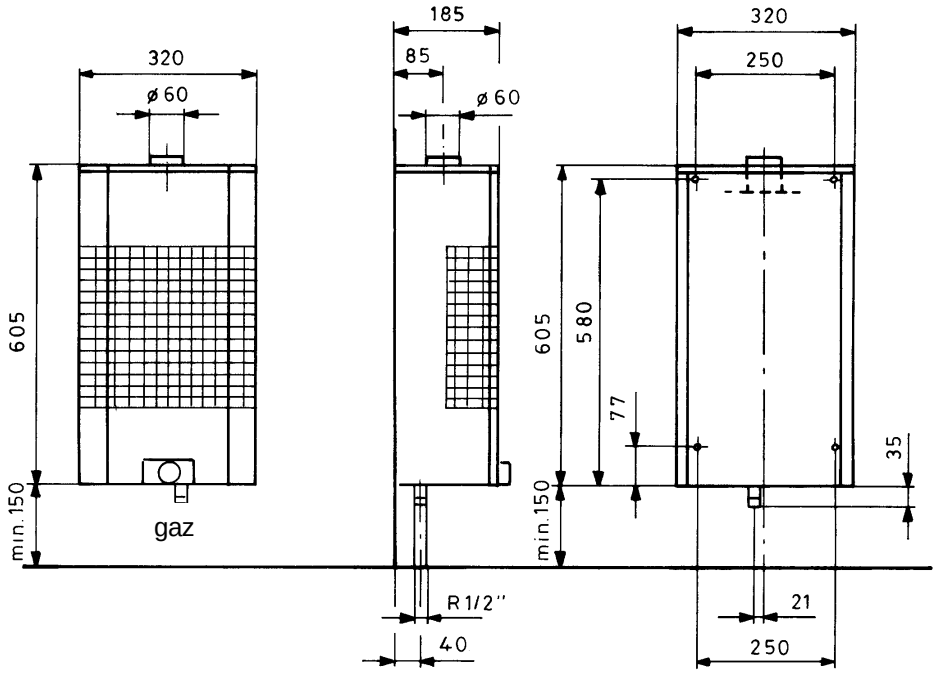
Plus-value exécution gaz liquéfié — OR17098



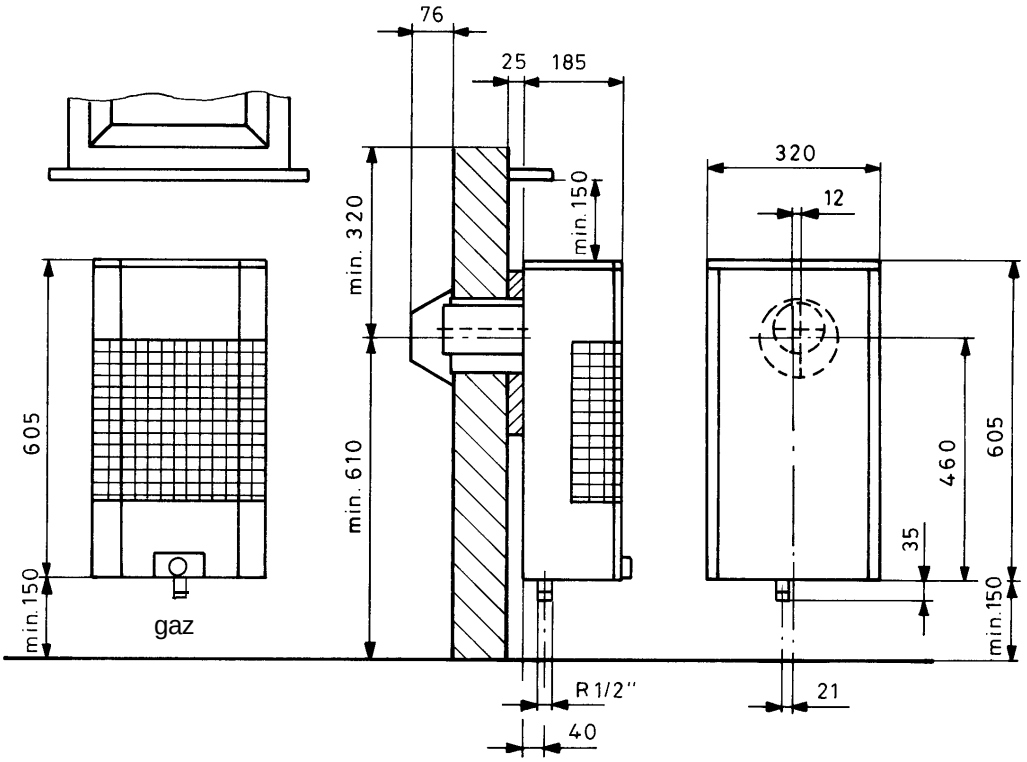
Mise en service radiateur à gaz bozen/meran — AA00090

1.4 Dimensions

Radiateur à gaz bozen 8872-23



Radiateur à gaz meran 8772-23



1.5 Pose

Généralités
Le radiateur à gaz peut être posé à fleur du mur. L'accès facile et une circulation d'air favorable doivent être assurés.

Ecarts minimaux
L'écart latéral vers la gauche doit être d'au moins 200 mm.
La place nécessaire pour l'entretien depuis la droite est à réserver. Une distance min. de 1000 mm doit être assurée par rapport aux meubles et objets mobiles, afin de les protéger contre la chaleur du rayonnement.

Prescriptions
Les directives et prescriptions suivantes doivent être observées :
- Directives gaz G1 de la SSIGE
- Prescription de protection incendie
- « Installations de chauffage » de l'AEAI
- Directives gaz liquéfié de l'EKAS

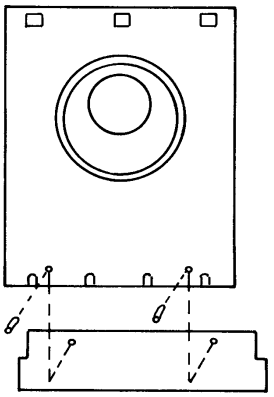
Radiateur à gaz bozen
Fixer le radiateur contre le mur par des vis à travers les 4 trous de la paroi postérieure de l'appareil. L'écart minimal entre le sol et le bord inférieur du radiateur doit être observé.

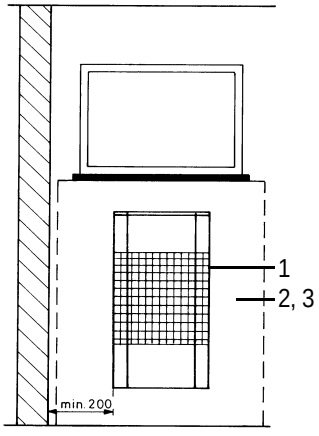
Radiateur à gaz meran
Ecarts minimaux à respecter:
- de l'axe de la ventouse jusqu'au bord inférieur de la fenêtre à ouvrir.
- vers les parois et éléments inflammables.

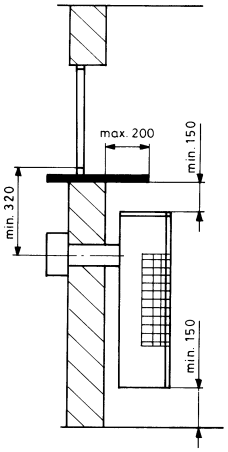
Mentions
1. Attention, la rampe à gaz est située de ce côté. L'espace nécessaire pour l'entretien doit être réservé.
2. L'écart minimal de l'appareil contre des éléments inflammables (papiers peints, boiseries, etc.) doit être de 10 cm (latéralement) et de 15 cm (vers le haut et le bas).
3. En cas de parois inflammables (chalets, baraquements, caravanes), il faut utiliser l'accessoire traversée de bois (épaisseur de paroi max. 19 cm). Une protection supplémentaire est superflue.

Ventouse meran
La ventouse télescopique est disponible en plusieurs longueurs. Le trou par la façade doit présenter un diamètre de 140 mm.

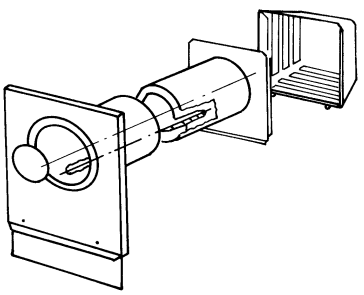
- Marquer l'axe de la ventouse et percer le mur. (Ecart du sol fini selon dessin.)
- Glisser la partie extérieure du télescope, y c. le coupe-vent à travers le percement jusqu'à ce que la grille extérieure soit à fleur.
- Insérer la partie intérieure du télescope avec la plaque de montage de l'intérieur dans le tuyau extérieur.
- Accrocher les deux vis de serrage coudées, suivant l'épaisseur de paroi, dans les barrettes de suspension et les visser légèrement, de façon à ce que la connexion fixe des deux tuyaux soit réalisée.
- Aligner la plaque de montage avec un niveau à bulle d'air et serrer les deux vis.
- Fixer la tôle sur le gabarit de montage.
- Suspendre le radiateur, après l'enlèvement de l'habillage, sur le gabarit de montage, le presser en haut et serrer les vis de fixation.







Ventouse



Traversée de container meran

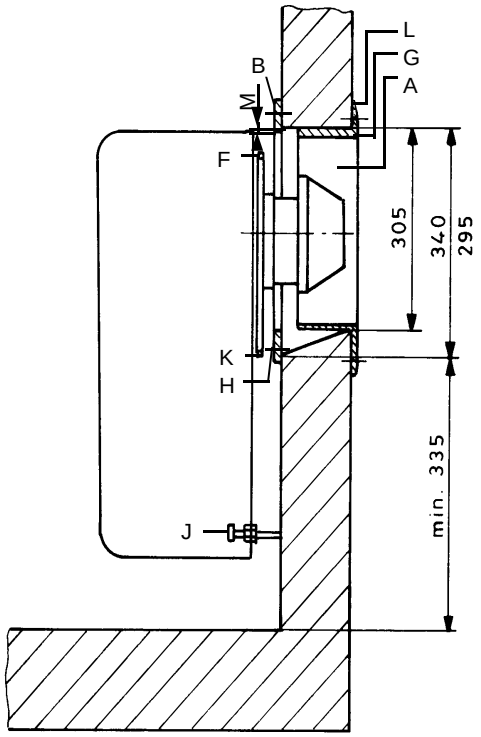
- Effectuer le percement par la paroi (cotes selon dessin)

- Insérer le caisson mural A avec la plaque d'isolement G de l'extérieur (d'abord enlever l'autocollant), le presser vers en haut et fixer les vis à travers les trous.
  Mention : Nous recommandons de calfeutrer le caisson mural sur le bord supérieur et latéralement avec du silicone L, résistant à la température.

- Vérifier le siège de la plaque d'isolement G.

- TAW 009: Poser le cadre B à partir de l'intérieur. Respecter la cote M (1 mm) et le fixer avec les vis par les trous H.

- TAW 012: Poser le cadre B à partir de l'intérieur, le glisser avec le côté ouvert du haut sur le tuyau d'évacuation, le mettre en position et le fixer avec les vis par les trous H.



- Fixer la tôle sur la plaque de montage.

- Accrocher le radiateur dans le gabarit de montage (trous de suspension K), le presser en haut et serrer la vis de fixation F.

- Insérer les vis d'écartement annexées J dans les trous prévus sur la paroi postérieure de l'appareil. Régler l'écart et fixer avec les contres-écrous annexés.

2.1 Description de l'appareil

Radiateur à gaz économique et fiable pour salons et locaux de travail, ainsi que pour hôtels, classes, écoles enfantines, magasins et restaurants, approprié pour le chauffage temporaire et permanent.

Livraison
Les radiateurs palma 8941 sont montés d'usine et emballés dans un carton solide.

Description palma 8941

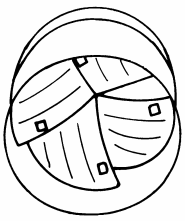
- radiateur à gaz semi-automatique —- puissance 3,3/4,7/ 7 et 9,3 kW
- sortes de gaz: gaz naturel, gaz liquéfié
- montage au sol
- raccordement à cheminée avec 5 possibilités (3 possibilités jusqu'à 4,7 kW)
- clapet économiseur d'évacuation (option)
- thermostat réglable
- régulation modulante de la puissance
- allumeur manuel piëzo
- sécurité thermoélectrique
- corps de chauffe émaillé
- brûleur en acier inoxydable avec barres Renox
- combustion peu polluante
- habillage émaillé beige
- raccordement électrique superflu

Illustration palma 8941

2.2 Données techniques

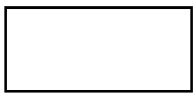
Type d'appareil puissance			**palma 8941-30 3,3 kW**	**palma 8941-40 4,7 kW**	**palma 8941-60 7,0 kW**	**palma 8941-80 9,3 kW**
Exécution			à cheminée	à cheminée	à cheminée	à cheminée
Habillage	couleur		beige	beige	beige	beige/brun
Art. no	ELCOTHERM		OR17151	OR17152	OR17153	OR17154
SSIGE no			01-032-3	01-032-3	01-032-3	01-032-3
CE-Pr.-ID-Nr.			CE-0085AQ0648	CE-0085AQ0648	CE-0085AQ0648	CE-0085AQ0648
Catégorie			II2E3B/P	II2E3B/P	II2E3B/P	II2E3B/P
Puissance nominale	max. min.	kW kW	3,3 1,0	4,7 1,4	7,0 2,1	9,3 2,8
Charge nominale	max. min.	kW kW	4,0 1,2	5,6 1,7	8,5 2,55	11,3 3,4
Sorte de gaz			gaz naturel propane, butane	gaz naturel propane, butane	gaz naturel propane, butane	gaz naturel propane, butane
Débit gaz (sur PCi)	gaz naturel (9,97 kWh/m^3) propane (12,8 kWh/kg)	m^3/h kg/h	0,40 0,31	0,56 0,44	0,85 0,66	1,13 0,88
Pression d'alimentation	gaz naturel propane, butane	mbar mbar	20 50	20 50	20 50	20 50
Température gaz brûlés		°C	163	187	222	258
Débit volumique gaz brûlés		g/s	4,08	4,19	6,69	7,11
Besoin de tirage		N/m^2	3,0	3,0	3,0	3,0
Largeur totale	cote a	mm	505	505	630	755
Hauteur totale	réglabe +/- 10 mm	mm	850	850	850	850
Profondeur totale		mm	320	320	320	320
Ecart buse d'évacuation	cote b cote c	mm mm	- -	- -	200 120	258 182
Buse d'évacuation	diamètre intérieur	mm	90	90	90	90
Raccord gaz	gaz naturel et gaz liquéfie	pouce	1/2	1/2	1/2	1/2
Poids		kg	38	38	42	52

2.3 Accessoires pour radiateurs à gaz palma



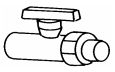
Clapet d'évacuation Diermayer

type	diamètre	lieu de pose	No d'art
HOK 80 J	80 mm	radiateur	170494
HOS 90	90 mm	tuyau d'évacuation	KW44109



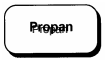
Plaque de sol Pical

type	pour radiateur	dimensions mm (lxlxp)	
Pical 560	palma 8941-30+40	560x260x25	AA49051
Pical 700	palma 8941-60	700x260x25	AA49052
Pical 840	palma 8941-80	840x260x25	AA49053

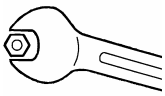


Robinet gaz à bille avec raccord, TAS intégré, ½''

forme	type	raccords	
droit	G2/D TS-A	femelle/femelle	ST45150
équerre	G2/L TS-A	mâle/femelle	ST45153

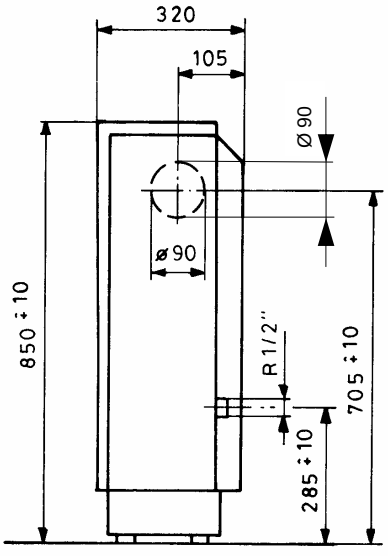


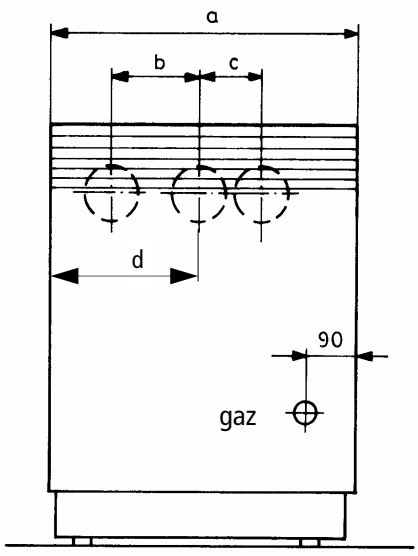
Plus-value exécution gaz liquéfié OR17098



Mise en service radiateur à gaz palma AA00090

2.4 Dimensions





Type de radiateur palma	puissance kW	cote a	b	c	d
8941-30	3,3	505	-	-	252,5
8941-40	4,7	505	-	-	252,5
8941-60	7,0	630	200	120	315
8941-80	9,3	755	258	182	377,5

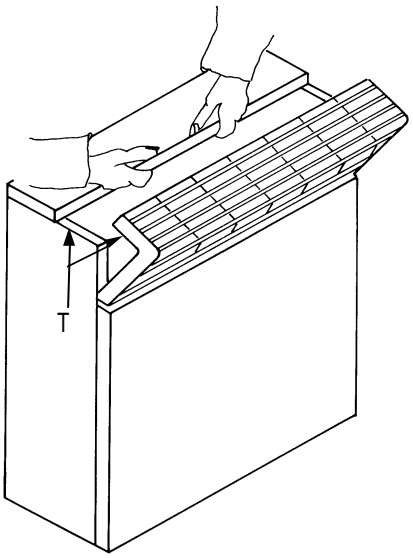
2.5 Pose

Généralités
Le radiateur à gaz peut être posé à fleur du mur. L'accès facile et une circulation d'air favorable doivent être assurés.

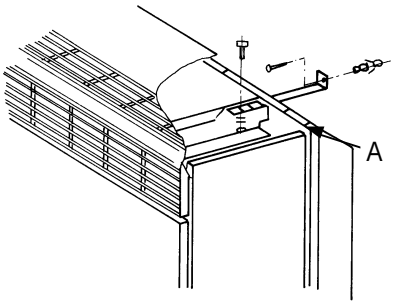
Ecarts minimaux
L'écart latéral vers la gauche doit être d'au moins 200 mm.
L'entretien s'effectue par le côté droit. Un écart suffisant est à prévoir. Une distance min. de 1000 mm doit être assurée par rapport aux meubles et objets mobiles, à protéger contre la chaleur du rayonnement.

Prescriptions
Les directives et prescriptions suivantes doivent être observées :
- Directives gaz G1 de la SSIGE
- Prescription de protection incendie
- « Installations de chauffage » de l'AEAI
- Directives gaz liquéfié de l'EKAS

Sécurité de transport
Enlever les rubans de sécurité T avant la première mise en service.



Ecarteurs
Le radiateur peut être fixé contre le mur avec les écarteurs A.

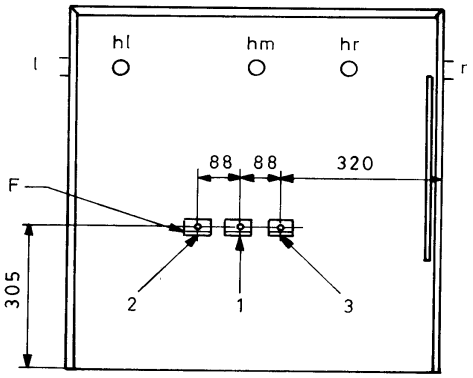


Dispositif de surveillance des gaz de combustion
Le radiateur palma 8941-80, puissance 9,3 kW est muni d'un dispositif de surveillance des gaz de combustion.
L'autocollant « avec dispositif de surveillance des gaz de combustion » se trouve à côté de la plaquette signalétique.

Ce dispositif coupe l'alimentation gaz lors de perturbations dans le conduit d'évacuation. Le contrôleur de température des gaz de combustion avec étrier et plaque d'isolement (unité de contrôle des gaz de combustion) est monté sur la face intérieure de la paroi postérieure de l'appareil.

Attention:
Lors de l'installation du radiateur et lors du déplacement de la buse d'évacuation (montage d'usine: derrière au milieu), l'unité de surveillance de la température des gaz de combustion doit être placée sur la nouvelle position et correspondre à la disposition de la buse d'évacuation

Contrôleur de la température des gaz de combustion



Légende:

l Buse d'évacuation à gauche
hl Buse d'évacuation derrière à gauche
hm Buse d'évacuation derrière au milieu
hr Buse d'évacuation derrière à droite
r Buse d'évacuation à droite
F Fanion vers le bas

Lors de la réponse du dispositif de surveillance des gaz de combustion (l'appareil se déclenche), l'alimentation de gaz au brûleur peut de nouveau être libérée après 10 minutes.

Ceci s'effectue en enclenchant de nouveau l'appareil (voir chapitre « Mise en service »).

Si le phénomène se répète, il faut faire appel au spécialiste.

L'utilisateur doit être informé sur le fonctionnement et les mesures à prendre lors de dérangements.

Disposition de la buse d'évacuation	Disposition de l'unité de contrôle de la température des gaz de combustion sur la face intérieure de la paroi postérieure de l'appareil
derrière au milieu	position 1 (au milieu)
derrière à droite	position 2 (à gauche)
derrière à gauche	position 3 (à droite)
à droite	position 2 (à gauche)
à gauche	position 3 (à droite)

Contrôle de la fonction du dispositif de surveillance des gaz de combustion

Le fonctionnement du dispositif de surveillance des gaz de combustion doit être contrôlé lors de l'entretien.

Il faut alors obturer la conduite d'évacuation vers la cheminée à la charge nominale. Le couvercle vitré sur le coupe-tirage doit être enlevé.

Il faut recouvrir ensuite, avec une tôle d'un diamètre de 100 mm, la tubulure intermédiaire du coupe-tirage vers le collecteur des gaz de combustion et remonter le couvercle sur le coupe-tirage.

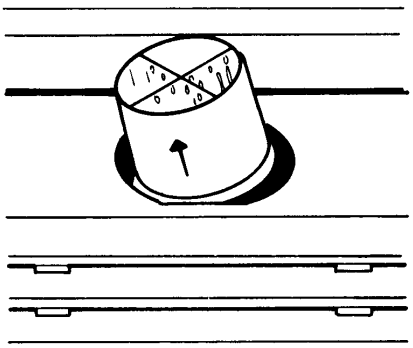
L'appareil se déclenche après max. 2 minutes. Si ce n'est pas le cas, le contrôleur de température est défectueux et doit être remplacé.

Après le remplacement du contrôleur de température, le fonctionnement doit de nouveau être vérifié.

Attention:
Il faut enlever la tôle d = 100 mm après le test.

Clapet d'évacuation thermique

Le radiateur à gaz palma 8941 peut être équipé d'un clapet d'évacuation thermique HOS 80.



On peut l'intégrer, après avoir ôté la plaque de recouvrement, au-dessus de l'échangeur de chaleur (voir illustration). Insérer le clapet d'évacuation ensuite dans la tubulure transitoire entre le coupe-tirage et le collecteur des gaz de combustion.

Contrôle du fonctionnement du clapet d'évacuation

Un contrôle du fonctionnement de tout le système d'évacuation doit être effectué après la pose du clapet d'évacuation.

Pendant que les fenêtres et portes sont fermées, il faut vérifier sur chaque radiateur, après 5 minutes d'exploitation, s'il n'y a pas de gaz de combustion qui sortent par le coupe-tirage.

Si plusieurs radiateurs à gaz sont installés dans le même appartement, tous les appareils doivent simultané-ment être en service pour ce test et ceci avec les portes intérieures fermées et ouvertes.

Il faut effectuer ce test à la puissance maximale des radiateurs, sur le radiateur testé aussi en puissance minimale.
Si des gaz de combustion sortent pendant le test, l'exploitation sûre n'est pas assurée.
La cause doit immédiatement être déterminée et le défaut être éliminé.

3.1 Description de l'appareil

Radiateur à gaz économique et fiable pour salons et locaux de travail, ainsi que pour hôtels, classes, écoles enfantines, magasins et restaurants, approprié pour le chauffage temporaire et permanent. Les radiateurs korsika 8745 sont entièrement montés en usine et prêts à l'exploitation

Livraison
Les radiateurs sont montés d'usine et emballés en carton solide. La ventouse est emballée séparément.

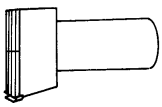
Description korsika 8745

- radiateur à gaz semi-automatique
- puissance 4 et 7 kW
- sortes de gaz: gaz naturel, gaz liquéfié
- montage mural
- raccordement à ventouse
- ventouse d'amenée d'air/évacuation à commander séparément
- thermostat réglable
- régulation modulante de la puissance
- allumeur manuel piëzo
- sécurité thermoélectrique
- corps de chauffe émaillé
- brûleur en acier inoxydable avec barres Renox
- combustion peu polluante
- habillage émaillé beige
- raccordement électrique superflu

3.2 Données techniques

Type d'appareil puissance			**korsika 8745-40 4 kW**	**korsika 8745-70 7 kW**
Exécution			à ventouse	à ventouse
Habillage	couleur		beige	beige
Art. no	ELCOTHERM		OR17161	OR17162
SSIGE no			01-029-3	01-029-3
CE-Pr.-ID-Nr.			CE-0085AU319	CE-0085AU319
Catégorie			II2E3B/P	II2E3B/P
Puissance nominale	max. min.	kW kW	4,0 1,2	7,0 2,1
Charge nominale	max. min.	kW kW	4,9 1,5	8,5 2,55
Sorte de gaz			gaz naturel, propane, butane	gaz naturel, propane, butane
Débit gaz (sur PCi)	gaz naturel (9,97 kWh/m^3) propane (12,8 kWh/kg)	m^3/h kg/h	0,49 0,38	0,80 0,66
Pression d'alimentation	gaz naturel, propane, butane	mbar mbar	20 50	20 50
Température gaz brûlés		°C	-	-
Débit volumique gaz brûlés		g/s	-	-
Besoin de tirage		N/m^2	-	-
Largeur totale		mm	680	840
Hauteur totale		mm	600	600
Profondeur totale		mm	294	294
Ventouse	diamètre	mm	200	200
Raccord gaz	gaz naturel et gaz liquéfié	pouce	1/2	1/2
Poids		kg	60	69

3.3 Accessoires pour radiateurs à gaz korsika



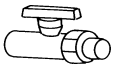
Ventouses

type	épaisseur de mur	diamètre	No d'art.
MA200-013	8-13 cm	200 mm	OR17165
MA200-020	13-20 cm	200 mm	OR17166
MA200-045	25-45 cm	200 mm	OR17167
MA200-080	44-80 cm	200 mm	OR17168

Ventouse pour traversée de bois

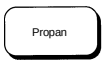
type	épaisseur de paroi	
HWD8743-010	5,5-10 cm	OR17174
HWD8743-019	10-19 cm	OR17175

Grille de protection pour radiateur, type 8799 — OR17182

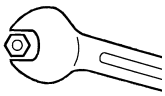


Robinet gaz à bille avec raccord, TAS intégré, ½''

forme	type	raccords	
droit	G2/D TS-A	femelle/femelle	ST45150
équerre	G2/L TS-A	mâle/femelle	ST45153



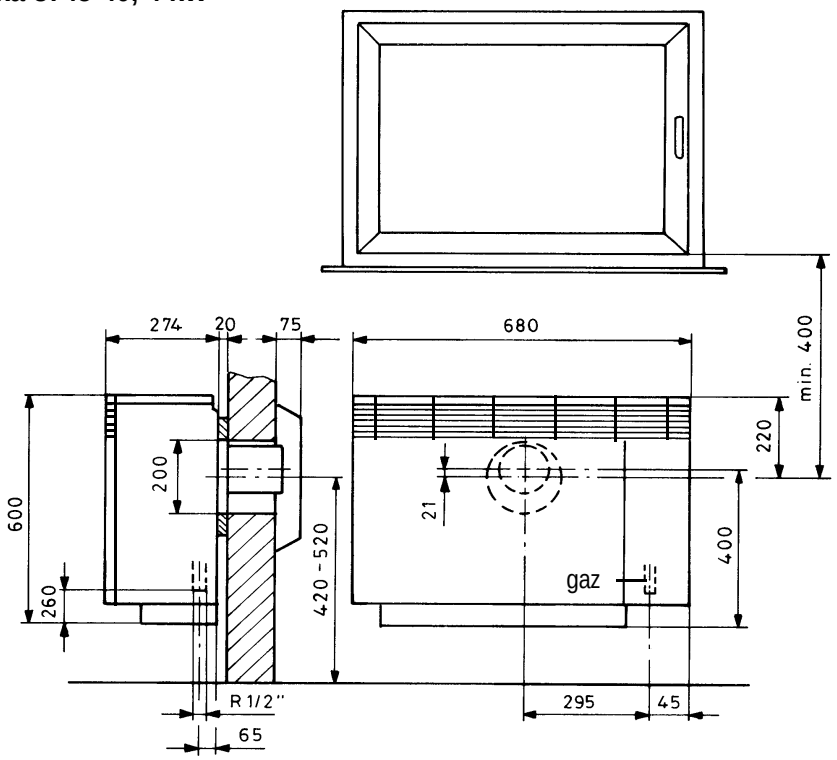
Plus-value exécution gaz liquéfié — OR17098



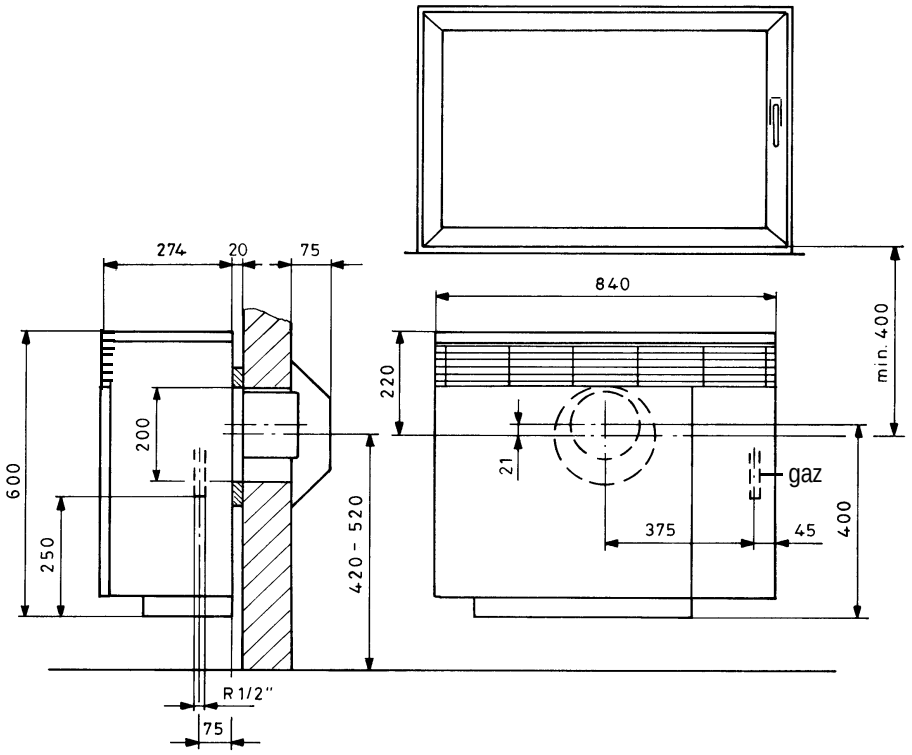
Mise en service radiateur à gaz korsika — AA00090

3.4 Dimensions

Radiateur à gaz korsika 8745-40, 4 kW



Radiateur à gaz korsika 8745-70, 7 kw



3.5 Pose

Généralités
Le radiateur est à suspendre à fleur de la paroi.

Ecarts minimaux
L'écart latéral vers la gauche doit être d'au moins 200 mm.
L'entretien doit être possible depuis la droite. Une distance min. de 1000 mm doit être réservée par rapport aux meubles et objets mobiles. Un écart d'au moins 250 mm doit être assuré par rapport aux objets inflammables (p. ex. rideaux) au-dessus du radiateur.

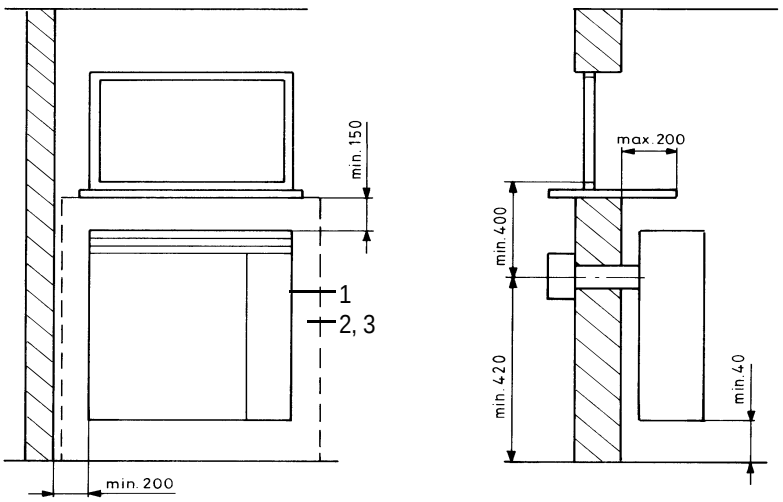
Prescriptions
Les directives et prescriptions suivantes doivent être observées :
- Directives gaz G1 de la SSIGE
- Prescription de protection incendie
- « Installations de chauffage » de l'AEAI
- Directives gaz liquéfié de l'EKAS

1 Attention, la rampe à gaz est située de ce côté. L'espace nécessaire pour l'entretien doit être réservé.

2 L'écart minimal entre l'appareil et les éléments inflammables (papiers peints, boiseries, etc.) doit être de 10 cm (latéralement) et de 15 cm (vers le haut et le bas).

3 En cas de parois inflammables (chalets, baraquements, caravanes), il faut utiliser l'accessoire pour traversée de bois (épaisseur de paroi max. 19 cm). Une protection supplémentaire est superflue.

Ecarts minimaux



Montage de la ventouse

Seules les ventouses MA, marquées dans le chapitre « accessoires », sont admises pour les radiateurs à gaz korsika.

Traversée de mur et montage mural

Les points suivants sont à observer pour la pose de la ventouse:

1. Un trou d'un diamètre intérieur de 200 mm doit être percé à l'endroit ou l'appareil sera posé.

2. Marquer l'axe de la ventouse. Ecart min. du sol fini jusqu'à l'axe de la ventouse selon les dessins.

3. Percer le mur à l'endroit marqué.

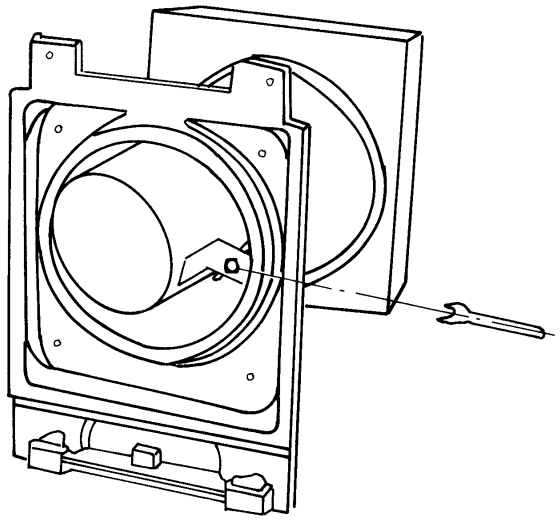
4. Glisser la partie extérieure du télescope avec le coupe-vent à travers le percement jusqu'à ce que la grille extérieure soit à fleur.

5. Insérer la partie intérieure du télescope avec le gabarit de montage de l'intérieur dans le tuyau extérieur. Accrocher les deux vis de serrage coudées, suivant l'épaisseur de paroi, dans les barrettes de suspension et les visser légèrement, de façon à ce qu'une connexion fixe des deux tuyaux soit réalisée.

6. Aligner le gabarit de montage avec un niveau à bulle d'air et serrer les deux vis.

7. Accrocher le radiateur, après avoir ôté l'habillage, sur le gabarit de montage, le presser vers le haut et serrer les vis de fixation.

Gabarit de montage



4.1 Installation

Raccordement gaz
L'alimentation gaz du radiateur doit être conforme aux directives G1 de la SSIGE, resp. aux directives gaz liquéfié EKAS.

La dimension de la conduite de gaz doit être suffisante, c. à d. la section doit être au moins égale au raccord du radiateur.

Il est nécessaire de purger la conduite d'alimentation, avant de raccorder l'appareil. On évite ainsi des impuretés qui pourraient provoquer des dérangements.

Raccorder l'appareil après avoir enlevé l'habillage. Un robinet à gaz avec sécurité thermique TAS doit être posé directement devant l'appareil. Purger la conduite de gaz. Effectuer un test d'étanchéité.

Attention:
Pression d'essai max. 50 mbar
Si l'essai est fait à une pression supérieure à 50 mbar, il faut séparer l'appareil (la rampe à gaz) de la conduite d'alimentation. Il ne suffit pas de fermer le robinet à gaz parce que le danger existe que la pression augmente après l'essai, lorsqu'on ouvre le robinet à gaz, et que la rampe à gaz soit ensuite endommagée.

Réglage du gaz
Demander la sorte de gaz et l'indice de Wobbe (Wo) auprès de l'entreprise gazière ou du fournisseur du gaz liquéfié.

Comparer la sorte de gaz avec les indications sur la plaquette de réglage (à côté de la plaquette signalétique).

Mention
Suivant la commande, l'appareil est livré pour le gaz naturel H ou pour le gaz liquéfié (propane, butane).

Le radiateur doit, cas échéant, être converti sur l'autre sorte de gaz.

On peut exploiter les appareils **réglés au gaz naturel** dans une plage d'indice de Wobbe (à 0°C et 1013 mbar) de 12,0 à 15,7 kWh/m^3
(43,2 à 56,5 MJ/m3).

On peut exploiter les appareils **réglés au gaz liquéfié** dans une plage d'indice de Wobbe (à 0°C et 1013 mbar) de 21,4 à 25,6 kWh/m^3
(77,0 à 92,1 MJ/m3).

Pressions d'alimentation nominales
Gaz naturel H = 20 mbar
Gaz liquéfié = 50 mbar
Si la pression d'alimentation du gaz naturel est inférieure à 18 ou supérieure à 25 mbar, il faut contacter l'entreprise gazière. Le radiateur à gaz ne doit pas être mis en service.

Evacuation des gaz de combustion
Le conduit d'évacuation des radiateurs à gaz à cheminée (bozen 8872-23 et palma 8941) doit être effectué selon les directives gaz G1 de la SSIGE et la prescription incendie « Installations de chauffage » de l'AEAI.

Il est important de dimensionner correctement le conduit d'évacuation.
Ceci est le cas si le conduit intermédiaire correspond à la buse d'évacuation du radiateur.

A respecter en plus:
Un tronçon de sustentation du double du diamètre du tuyau est à prévoir après la buse d'évacuation resp. après le premier coude.
La conduite intermédiaire doit être la plus courte et la plus directe possible et présenter une montée d'un min. de 2% vers la cheminée.
Si la conduite intermédiaire présente un bout horizontal d'une certaine longueur, celui-ci doit être isolé, sinon il existe un risque de condensation des gaz de combustion.

Installation électrique

Attention: L'installation électrique est réservée aux électriciens concessionnaires. Le raccordement électrique doit correspondre aux directives en vigueur.

Postéquipement semi-automatique
Les radiateurs peuvent être équipés de la commande semi-automatique, décrite ci-dessous.

Description

L'équipement comprend une vanne magnétique 230V qui peut être commandée soit par une horloge, soit par un thermostat avec ou sans horloge. L'alimentation gaz au brûleur principal peut être coupée à n'importe quelle heure (p. ex. la nuit) et être libérée selon un horaire choisi. La veilleuse ne s'éteint pas. L'inversion sur le service modulant du brûleur principal s'effectue en fonction de l'horaire, resp. de la température minimale réglée.
La température ambiante **maximale** réglée ne peut être ajustée **que** sur le radiateur à gaz (voir chapitre « Commande »).

Données techniques

Tension	AC 230 V
Fréquence	50 Hz
Puissance	9,5 W
Genre de protection	IP 54

Montage

Attention: En phase de planification de l'alimentation gaz, il faut tenir compte que les cotes de raccordement changent avec l'équipement semi-automatique.

- Sortir le support d'injecteur existant et enlever l'injecteur principal (voir chapitre « Conversion »).
- Monter, étanche au gaz, le nouveau support d'injecteur avec vanne magnétique intégrée et le brancher à la conduite d'alimentation.
- **Réinsérer l'injecteur principal (le bouchon obturateur doit être étanche au gaz !)**

Raccordement électrique

Le câblage entre l'horloge resp. le thermostat doit être effectué par un câble d'installation d'une section de 3 x 1,5 mm^2.

Le câble de la vanne magnétique doit sortir le plus directement possible du radiateur.
Le contact avec les surfaces chaudes du radiateur est à éviter.

Une évtl. rallonge doit passer par un distributeur.

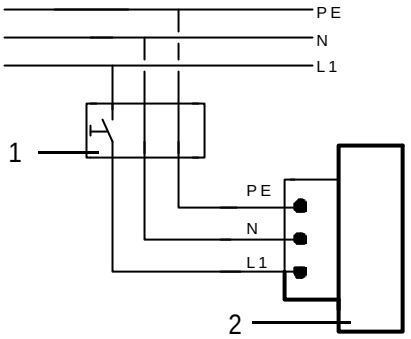
Raccordement d'une horloge resp. d'un thermostat selon la notice correspondante.

Réglage et contrôle du fonctionnement

Réglage de l'horaire et de la température minimale selon le mode d'emploi de l'horloge resp. du thermostat.

Contrôle du fonctionnement côté radiateur et réglage selon la notice d'installation et le mode d'emploi de l'appareil relatif.

Schéma électrique



Légende
1 Horloge ou thermostat
2 Vanne magnétique sur le radiateur

4.2 Capacité de chauffe

Radiateurs à gaz bozen, meran, palma + kor-

Puissance nominale	kW	2,3	3,3	4,0	4,7	7,0	9,3
Mode d'exploitation	disposition du local	**volume du local m³**					
Chauffage permanent	avantageux	38	61	88	116	-	-
Service diurne/nocturne avec	moins favorable	24	38	53	68	120	(173)
max. 5 K d'abaissement nocturne	défavorable	14	24	34	45	82	114
Chauffage temporaire	avantageux	28	44	62	82	147	-
coupure régulière du service	moins favorable	19	31	39	49	87	125
de chauffage (pas plus que 8 heures)	défavorable	10	16	24	32	59	85

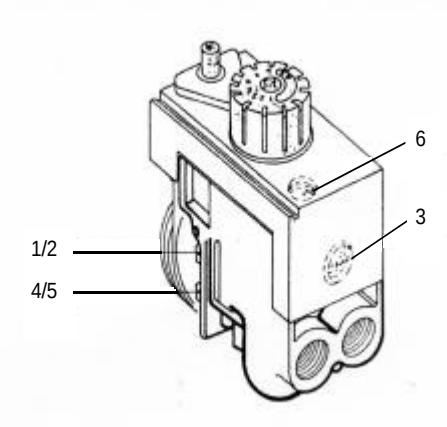
Légende: avantageux = bien isolé
modéré = isolation normale
défavorable = mal isolé

4.3 Contrôles et réglages

Contrôler la pression d'alimentation dynamique

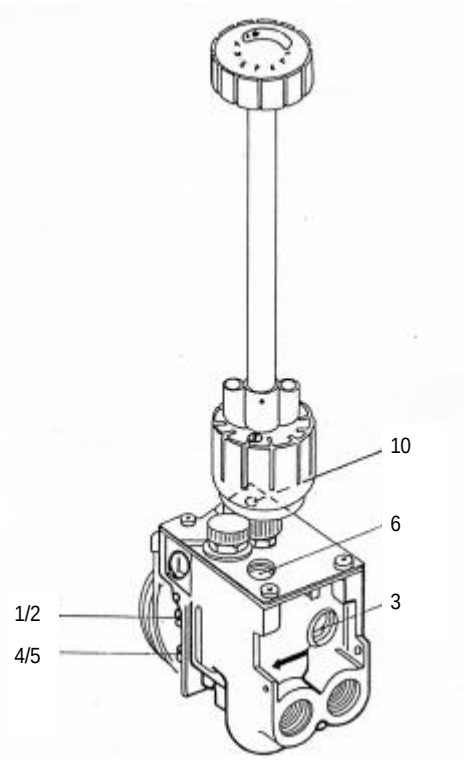
1. Fermer le robinet à gaz¨.
2. Enlever la vis-obturateur (4) et raccorder le manomètre sur la prise de mesure (5).
3. Ouvrir le robinet à gaz.
4. Mettre l'appareil en service selon le chapitre « Commande » et ajuster le sélecteur de température sur position 7. La sonde de chaleur doit être tenue au froid (p. ex. plus froid, chiffon humide).
5. Mesurer la pression d'alimentation dynamique.
6. Si elle se situe entre 18 et 20 mbar, il faut régler 85% de la plus grande charge thermique. On peut continuer par le point 7 à condition que la pression d'alimentation soit suffisante.
7. Mettre l'appareil hors service.
8. Fermer le robinet à gaz.
9. Enlever le manomètre. Fermer la prise de mesure (5) avec la vis-obturateur (4).

Bloc de commande EUROSIT
bozen, meran, korsika



Légende:
1/ 2 Vis-obturateur / prise de mesure entrée
3 Vis de réglage pression à l'injecteur
4/5 Vis-obturateur / prise de mesure sortie
6 Vis de réglage petite puissance
10 Vis de réglage débit de veilleuse

Bloc de commande EUROSIT
palma



Régler la charge nominale

1. Enlever la vis-obturateur (1) et raccorder le manomètre sur la prise de mesure (2).
2. Mettre l'appareil en service selon le chapitre « Commande » et régler le sélecteur de température sur position 7. La sonde de chaleur doit être tenue au froid lors du réglage (p. ex. plus froid, chiffon humide).
3. Régler la pression à l'injecteur par la vis de réglage (3), selon le tableau. La méthode volumétrique ne doit pas être appliquée. Tourner à droite signifie augmentation de la pression, tourner à droite réduction de la pression. Pour le gaz liquéfié, il faut bloquer le régulateur de pression: Insérer la vis de réglage (3) jusqu'à ce qu'on entende un clic.
4. Mettre l'appareil hors service.
5. Fermer le robinet à gaz.
6. Enlever le manomètre.
7. Fermer la prise de mesure (2) avec la vis d'étanchéité.
8. Déterminer la pression d'alimentation dynamique. Procéder comme décrit ci-devant.

Régler la charge minimale

1. Fermer le robinet à gaz.
2. Enlever la vis-obturateur (1) et raccorder le manomètre sur la prise de mesure (2).
3. Ouvrir le robinet à gaz.
4. Mettre l'appareil en service selon le chapitre « Commande » et régler le sélecteur de température sur position 7.
5. Tourner lentement le sélecteur de température vers la droite jusqu'à ce que les flammes du brûleur principal s'éteignent. On a ainsi déterminé le point de commutation «petit - déclenché». Si les flammes ne s'éteignent pas en position 1, la température ambiante est trop basse. Il faut alors continuer à chauffer jusqu'à ce que le local soit suffisamment chaud.
6. Tourner maintenant le sélecteur de température lentement vers la gauche, jusqu'à ce que les flammes s'allument de nouveau.
7. La puissance minimale devrait correspondre à 25 – 30% de la charge nominale (correspond à env. 1/10 de la pression à l'injecteur à la puissance nominale).
8. Ajustage par la vis de réglage (6). Tourner vers la gauche augmente le débit, tourner vers la droite réduit le débit de gaz.
9. Régler la puissance minimale de façon à ce que l'allumage impeccable et une bande de flammes sur le brûleur soient toujours assurés.
10. Mettre l'appareil hors service, fermer le robinet à gaz.
11. Enlever le manomètre. Fermer, étanche au gaz, la prise de mesure (2) avec la vis-obturateur (1).

Veilleuse

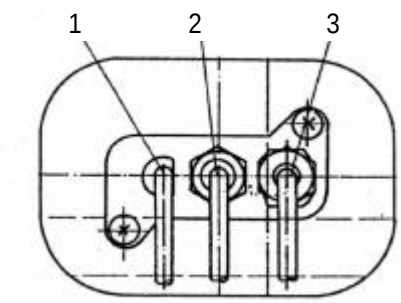
La flamme veilleuse doit être assez grande pour chauffer suffisamment le thermocouple sur chaque position d'exploitation et pour assurer un allumage impeccable.

Si ceci n'est pas le cas, il faut nettoyer la veilleuse.

Par la vis de réglage sur bloc de commande, au-dessous de la cape, entre l'allumeur piézo et le bouton de commande, on peut ajuster le débit gaz veilleuse. La vis de réglage doit être insérée d'au moins un tour. La charge de la flamme veilleuse est définie par l'injecteur. Les injecteurs de la veilleuse SIT portent les indices suivants: gaz naturel no 36, gaz liquéfié no 25.

Contrôle des fonctions

- Vérifier l'étanchéité de tous les raccords gaz.
- Allumer la veilleuse et le brûleur principal et contrôler la stabilité de la combustion en petite et grande puissance.
- Pour éviter la formation de bruit, vérifier la charge minimale réglée.
- Enficher la fiche coudée sur la bougie d'allumage de façon à ce que l'écart entre le thermocouple et la conduite gaz veilleuse soit assuré.



Légende:
1 Thermocouple
2 Fiche coudée
3 Conduite gaz veilleuse

4.4 Conversion de la sorte de gaz

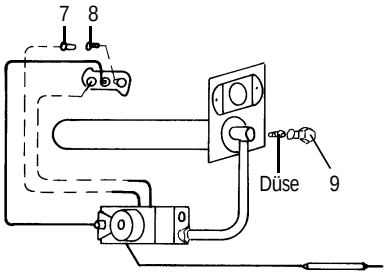
Convertir l'appareil sur une autre sorte de gaz

L'autocollant indique la sorte de gaz pour laquelle le radiateur équipé.

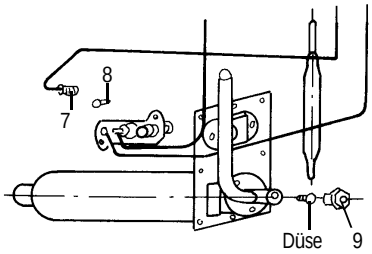
Ordre de la conversion
(2. – 6. concernent exclusivement la conversion du gaz naturel sur gaz liquéfié).

1. Mettre l'appareil hors service et fermer le robinet à gaz.
2. Desserrer la garniture de brûleur du raccord gaz.
3. Sortir la garniture de brûleur, après avoir enlevé les vis de fixation.
4. Enlever les barres NOx avec les supports.
5. Insérer et fixer de nouveau la garniture de brûleur.
6. Brancher de nouveau la conduite de gaz.
7. Sortir la vis d'étanchéité (10).
8. Enlever l'injecteur avec un tournevis 10 mm et poser l'injecteur conforme à la sorte de gaz désirée (voir tableau des pressions à l'injecteur).
9. Fermer à fond la vis d'étanchéité avec le joint.
10. Séparer la conduite veilleuse de la veilleuse en enlevant la vis de serrage (7).
11. Enlever l'injecteur veilleuse incorporé (8) et le remplacer par l'injecteur selon la sorte de gaz désirée. Grandeur de l'injecteur voir chapitre « Veilleuse ».
12. Emboîter le tube veilleuse et le serrer avec la vis de serrage (7).
13. Régler la charge selon le chapitre « Réglages ».
14. Coller l'autocollant pour la nouvelle sorte de gaz.
15. Effectuer le test d'étanchéité.

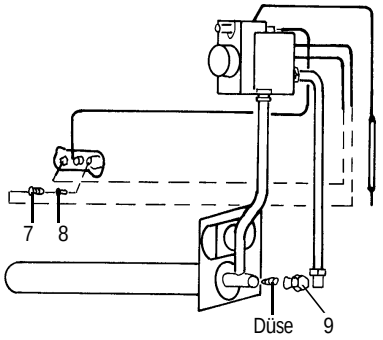
Unité de brûleur bozen + meran



Unité de brûleur palma



Unité de brûleur korsika



Légende:

7	Vis de serrage
8	Injecteur gaz veilleuse
9/10	Vis d'étanchéité
Düse	Injecteur principal

Entretien de l'appareil

Un entretien régulier augmente la sécurité d'exploitation des radiateurs à gaz.

Il est recommandé de faire contrôler les points suivants par un installateur autorisé, chaque année ou tous les deux ans:
- la fonction du bloc de commande gaz et du système de brûleur.
- l'étanchéité de tous les éléments où le gaz passe.
- le réglage gaz.
- l'évacuation impeccable des gaz de combustion.

Seuls des pièces de rechange originales doivent être utilisées. Il est interdit d'ouvrir la combinaison de la vanne à gaz. Les réparations sont donc limitées au remplacement des composants entiers.

Nettoyage de l'appareil à l'intérieu

La poussière se dépose sur la face intérieure de l'habillage. Nettoyer le corps de chauffe régulièrement pour éviter des odeurs.

A cet effet, déclencher l'appareil, le laisser refroidir et soulever l'habillage.

Contrôler le siège correct de la tôle de sol après le nettoyage (modèle palma seulement), ensuite remonter l'habillage.

Instruction du client

L'utilisateur doit être instruit sur l'appareil après le réglage.

4.5 Tableau des pressions à l'injecteur

Tableau pour le réglage des radiateurs à gaz

Gaz naturel (avec manomètre)

Modèle		bozen	meran	palma	palma	palma	palma	korsika	korsika
Type		8872-23	8772-23	8941-30	8941-40	8941-60	8941-80	8745-40	8745-70
Charge nominale	kW	2,84	2,84	4,0	5,67	8,5	11,34	4,9	8,5
Pression à l'injecteur (100%)	mbar	8,3	10,0	7,6	8,5	11,7	9,4	7,5	10,7
Pression à l'injecteur (85%)	mbar	6,0	7,2	5,6	6,1	8,4	6,8	5,4	7,7
Injecteur (diamètre)	mm	1,6	1,53	1,8	2,1	2,5	3,0	2,1	2,5
Injecteur (chiffre indice)		160	153	180	210	250	300	210	250
Longueur de l'injecteur	mm	25		40		25		40	25
Injecteur réglage minimal (diamètre	mm	0,6							
Injecteur réglage minimal (chiffre indice)		60							

Valeurs de réglage relatives à l'indice de Wobbe (0 °C, 1013 mbar) 15,0 kWh/m^3

Gaz liquéfié

Modèle		bozen	meran	palma	palma	palma	palma	korsika	korsika
Type		8872-23	8772-23	8941-30	8941-40	8941-60	8941-80	8745-40	8745-70
Charge nominale	kW	2,84	2,84	4,0	5,67	8,5	11,34	4,9	8,5
Injecteur (diamètre)	mm	0,76	0,83	0,92	1,1	1,4	1,55	1,03	1,35
Injecteur (chiffre indice)		76	83	92	110	140	155	103	135
Longueur de l'injecteur	mm	46	25	40	46				25
Injecteur réglage minimal (diamètre)	mm	0,4		0,6					
Injecteur réglage minimal (chiffre indice)		40		60					

4.6 Elimination des dérangements

Elimination des dérangements sur les radiateurs à gaz

Dérangement	causes possibles	élimination
La veilleuse ne s'allume pas	air dans la conduite de gaz	répéter le procédé d'allumage
La veilleuse ne s'allume pas	pas d'étincelle	contrôler la fixation du câble d'allumage
La veilleuse ne s'allume pas	thermocouple encrassé ou défectueux	enlever les dépôts sur le thermocouple ou le remplacer (par le professionnel)
La veilleuse ne s'allume pas	électrode défectueuse, suie sur la partie céramique	remplacer l'électrode
La veilleuse ne s'allume pas	tête d'allumage ou injecteur veilleuse défectueux	nettoyer la tête d'allumage et l'injecteur veilleuse (par un professionnel)
La veilleuse ne s'allume pas	trop petit écart entre les pôles d'allumage	démonter la veilleuse et régler l'écart à 4 mm (par le professionnel)
La flamme veilleuse est trop petite ou trop grande	mauvais réglage de la flamme veilleuse	régler la flamme veilleuse (par le professionnel)
	faux injecteur veilleuse	intégrer le bon injecteur (par le professionnel)
La flamme veilleuse est trop petite	injecteur veilleuse encrassé	réglage ou nettoyage (par le professionnel)
La régulation automatique ne fonctionne pas	sonde ambiante défectueuse	remplacer la vanne de réglage (par le professionnel)
Trop grandes variations de température dans le local	faux réglage de la puissance nominale ou minimale	réglage correct des puissances (par le professionnel)
	thermostat ajusté faux ou défectueux	contrôler, si nécessaire remplacer le thermostat (par le professionnel)
	accumulation de chaleur, l'appareil est évtl. mal placé	déplacer la sonde ambiante (par le professionnel)
L'appareil s'enclenche et se déclenche trop fréquemment	radiateur trop puissant pour le local	choisir le radiateur selon la tableau des capacités de chauffe (consulter le professionnel)
L'appareil et le local s'encrassent fortement	Par l'abrasion de fibres de laine et de cellulose de fauteuils, tapis, moquettes, rideaux etc., des corps volatiles peuvent saturer l'air de convection du chauffage. Ces corps volatiles brûlent à 150-250°C et génèrent des produits de pyrolyse. Ils sont portés par le courant d'air chaud du radiateur et se déposent aux endroits les plus froids, provoquant des dépôts de saleté sur les parois, rideaux et surfaces vitrées.	Nettoyer et entretenir le corps de chauffe plus fréquemment. Nettoyer périodiquement les meubles et le radiateur. Aspirer régulièrement. Service de chauffe permanent (comme avec les chauffages centraux). De brèves mises en service à pleine puissance génèrent une haute convection et favorisent la pyrolyse.
L'appareil fait des bruits de crépitement	Phénomène physique lors du réchauffement et du refroidissement.	Pas d'effets négatifs sur le fonctionnement et la durabilité de l'appareil (amélioration par le chauffage permanent).

4.7 Commande

Avant la mise en service

Les conseils suivants sont à observer avant la mise en service de l'appareil:

Les surfaces de l'habillage et, avant tout, de l'échangeur de chaleur deviennent très chauds, l'habillage dans le secteur frontal 180°C env., le couvercle 100°C env., le corps de chauffe intérieur 450°C env. (valeurs à la puissance nominale).

Avertir les enfants et les personnes âgées et empêcher qu'ils s'approchent des radiateurs.

Lors de la pose de radiateurs à gaz dans des écoles, écoles enfantines et d'autres endroits où les personnes susmentionnées peuvent séjourner, il est recommandé de cacher l'habillage par une grille de protection supplémentaire avec des orifices libres suffisamment grands pour ne pas empêcher l'air chaud de la convection.

Ne pas déposer des habits, souliers ou textiles sur le radiateur pour les sécher !

Ne pas recouvrir ou obstruer le radiateur. Les distances minimales mentionnées dans le chapitre « Pose » et les mesures de protection incendie doivent impérativement être observées. Des objets inflammables ne doivent pas être déposés devant le radiateur.

Ne pas enlever la tôle de fond (palma seulement).

La formation de peluches par des tapis, moquettes, etc. peut altérer l'air ambiant. Il est conseillé d'éviter des aménagements trop riches en textiles et grandes moquettes.

Sur les sols inflammables (p. ex. PVC ou bois, etc.) il est recommandé de poser une plaque isolante (jusqu'à env. 30 cm devant le radiateur).

Attention: les enfants sont capricieux !

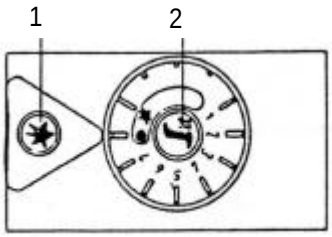
Déclencher l'appareil lorsque des enfants pourraient s'amuser avec.

Les dispositifs de sécurité et les mesures de protection existantes ne couvrent pas tous les risques d'accident.

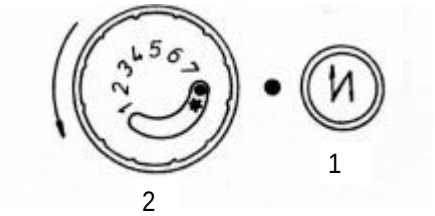
Mise en service

1. Ouvrir le robinet à gaz.
2. Ouvrir le portillon de commande (korsika seulement).
3. Tourner le bouton de commande sur la position d'allumage. La marque du bouton doit être en face du symbole " ★ "
4. Appuyer sur le bouton de commande, le maintenir enfoncé et appuyer plusieurs fois sur la touche d'allumage « ★ », jusqu'à ce que la veilleuse s'allume. La flamme veilleuse peut être perçue par le verre-regard en haut du corps de chauffe (palma seulement), resp. par le miroir incorporé (korsika seulement) à gauche de la porte du corps de chauffe. Lors de blocs de commande avec affichage d'exploitation: la flamme veilleuse brûle si la flèche rouge se trouve dans le champ vert.
5. Maintenir enfoncé le bouton de commande pendant 10 sec. env. après l'apparition de la flamme veilleuse.
6. Si la flamme veilleuse s'éteint après avoir lâché le bouton, il faut répéter le procédé d'allumage.
7. Une fois que la flamme veilleuse est allumée, on peut régler la température utile. Tourner le bouton de commande, p. ex. jusqu'au chiffre 4, situé en face de la marque du bouton.
8. Fermer le portillon de commande (korsika seulement) et chauffer quelque temps sur ce réglage.
9. Si la température ambiante désirée n'est pas atteinte ou dépassée, on peut régler le bouton plus haut ou plus bas.
10. Le réglage finalement choisi maintient une température ambiante constante.
11. Régler le bouton de commande sur un chiffre inférieur pour la nuit, ou, si seulement la flamme veilleuse doit rester allumée, le tourner sur le symbole « ★ ».

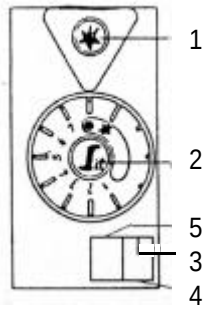
Eléments de commande bozen+meran



Eléments de commande palma



Eléments de commande korsika



Légende:

1. Touche d'allumage
2. Bouton de commande
3. Affichage rouge
4. Champ vert (en service)
5. Champ blanc (hors service)

Mise hors service

Déclencher l'appareil pour une courte durée.

1. Ouvrir le portillon de commande (korsika seulement)
2. Tourner le bouton de commande dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position « hors service ». Le symbole « o » doit être en face de la marque du bouton.
3. Fermer le portillon de commande (korsika seulement).

Déclencher l'appareil pour une durée prolongée.

Idem points 1 à 3 et, en plus, fermer le robinet à gaz.

Une fois déclenché, le radiateur peut être remis en service seulement après un temps d'attente de 50 sec. env.

Nettoyer l'appareil

Pendant la période de chauffe, de la poussière se dépose sur la face extérieure de l'habillage. Il est indiqué de le nettoyer régulièrement avec un produit de nettoyage mou.

Nettoyage de la face intérieure de l'habillage et du corps de chauffe voir chapitre « Entretien ».